Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | poszedłszy więc uczyńcie uczniami wszystkie narody zanurzając je w imię Ojca i Syna i Świętego Ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idźcie więc i czyńcie uczniami\* wszystkie narody,\*\* chrzcząc ich w imię Ojca, Syna i Ducha Świętego,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyruszywszy więc czyńcie uczniami wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna i Świętego Ducha, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | poszedłszy więc uczyńcie uczniami wszystkie narody zanurzając je w imię Ojca i Syna i Świętego Ducha |

1. 1) czyńcie uczniami, μαθητεύσατε, l. pozyskujcie, by były uczniami, por. לְמִידִים ־ וְלַעֲׂשתָם לִי לְתַ , czyńcie je dla Mnie uczniami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 49:6</x>; <x>470 24:14</x>; <x>480 16:15-16</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 14:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w imię Ojca, Syna i Ducha Świętego, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, występuje we wszystkich mss Mt; <x>470 28:19</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 2:38</x>; <x>510 8:16</x>; <x>520 6:3-4</x>; <x>550 3:27</x>; <x>580 2:12</x> [↑](#footnote-ref-5)